

15. Malysheva, O.M. (2021) *Brekht i Stanislavskiy* [Brecht and Stanislavsky]. Moscow.
16. Meyerkhof'd, Vs.E. (1968) *Stat'i, pis'ma, rechi, besedy: v 2 t.* [Articles, letters, speeches, conversations: In 2 Vols]. Vol. 2. Moscow.
17. Naidenko, M.K., Mikheeva, S.V., Goncharova, E.A. (2020) Problems of transformation of the French avant-garde in the domestic theatrical culture. *Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural Studies of Russian South*. 4 (79). pp. 9–16.
18. Naidenko, M.K., Naidenko, E.A. (2016). Moral aspects of theatrical culture in the system of K.S. Stanislavsky. *Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural Studies of Russian South*. 4 (63). pp. 49–51.
19. Naidenko, E.A., Naidenko, M.K. (2017) Domestic theatrical culture in the context of moral values of postmodernism. *Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural Studies of Russian South*. 4 (67). pp. 44–46.
20. Zhurkov, M.S. *Evolyutsiya kommunikativnogo prostranstva «stsena – zritel'» v istorii otechestvennogo teatra* [Evolution of the communicative space “stage – spectator” in the history of the domestic theater]. Abstract of Culturology Cand. Diss. Krasnodar.
21. Vilisov, V. (2022) *Nas vsekh toshnit. Kak teatr stal sovremennym, a my etogo ne zametili* [We're all sick. How the theater became modern, and we didn't notice it]. Moscow: ООО “Art”.

УДК

DOI: 10.24412/2070-075X-2022-4-81-88

**Н.Г. Денисов, В.В. Яковлева**

### **МУЗЕЙ Н. ОСТРОВСКОГО: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ**

*В статье впервые дан анализ внедрения новых ивент-практик в научно-просветительскую деятельность Музея Н. Островского. На основе результатов исследования и обобщения опыта организации событийных мероприятий сочинского музея сделаны выводы о влиянии специальных событий на формирование основ нравственного и патриотического воспитания подрастающего поколения.*

*Ключевые слова: Музей Н. Островского, культурное наследие, сохранение исторического наследия, историческая память, традиции, ценностные ориентации, событийное мероприятие.*

*Актуальность темы исследования.* Исторические изменения в обществе, невиданный прогресс в области инновационных технологий, появление новых форм проведения досуга обусловили кардинальные преобразования в социокультурной сфере. Государственные учреждения культуры, в частности музеи, под воздействием требований времени столкнулись с необходимостью поиска и использования в своей деятельности новых форм работы с посетителями для создания такого культурного продукта, который будет отвечать запросам современного человека с ориентацией на личность потребителя, возможностью влияния на его творческий потенциал, самовыражение, саморазвитие, активность и социальную ответственность, в целом на духовно-нравственную составляющую. Внедрение в практику работы с посетителями новых технологий – это уже требование времени и социальный заказ.

*Степень научной разработанности проблемы.* На сегодняшний день многие отечественные и зарубежные исследователи занимаются разработкой теоретических основ и практических рекомендаций в области событийного менеджмента. В большей

степени вопросы содержания и наполнения ивентивного менеджмента и практики организации специальных событий нашли свое отражение в научных трудах и практических рекомендациях известных российских экспертов и практиков, таких как Герасимов С.В. [1], Музыкант В.Л. [2], Назимко А.Е. [3], Романцов А.Н. [4], Румянцев Д.В. [5], Тульчинский Г.Л. [6], Федотов Н.Г. [7], Шумовича А.В. [8]. Среди ведущих зарубежных специалистов следует выделить Кули К. [9], Сондера М. [10], Хальцбауэра У. [11], Шмитта Б. [8]. Одним из ключевых авторов теории и практики событийных коммуникаций является Дж. Голдблатт.

Следует отметить, что, несмотря на актуальность темы, отечественные изыскания вопросов применения методов событийного менеджмента в работе учреждений культуры, в частности музеев, остаются недостаточно исследованными. Необходимы знания специфики проведения специальных мероприятий в музеях, а также разработка самой системы использования таких мероприятий в музеях для формирования имиджа учреждения культуры.

*Цель исследования* изучение, анализ и обобщение опыта работы сочинского Музея Н. Островского в работе с детской аудиторией, возраст от 5 до 16, лет с применением ивент-технологий.

*Задачи исследования:*

выделить основные этапы развития Литературно-мемориального музея Н. Островского в городе Сочи;

интерпретировать содержание просветительской деятельности музея в работе с подрастающим поколением;

проанализировать востребованность музейных ивент-практик в современной социокультурной ситуации, опираясь на эмпирический материал, полученный в ходе исследовательской работы студентки 3 курса кафедры истории, культурологии и музееведения Валерии Яковлевой;

исходя из полученных данных, определить дальнейшие пути развития культурно-образовательного потенциала Музея Н. Островского.

*Предмет исследования:* ивент-технологии в музейной практике на примере работы Литературно-мемориального музея Н. Островского.

*Научная новизна* заключается в том, что впервые предпринята попытка определения основных форм ивента сочинского Музея Н. Островского на основе анализа его многолетней практики в сфере ивент-технологий.

*Методология и методы исследования.* Используются методы анализа и обобщения многолетней практической деятельности музея в применении событийных технологий в работе с подрастающим поколением за последние 15 лет, позволившие создать теоретическую основу для проведения ивент-мероприятий на базе Музея Н. Островского.

*Эмпирической базой исследования* является Литературно-мемориальный музей Н. Островского в городе Сочи;

*Аналитическая часть исследования.* Сочинский дом-музей Н. Островского является объектом культурного наследия федерального значения, посвящен известному русскому писателю советского периода, человеку уникальной судьбы, автору романов «Как закалялась сталь», «Рожденные бурей» Николаю Алексеевичу Островскому (1904–1936 гг.). В Сочи Н.Островский прожил более 6 лет, здесь работал над своими книгами, его роман «Как закалялась сталь» стал бестселлером для молодежи 30–70-х годов прошлого столетия. Писатель назвал город Сочи «своей второй родиной».

В 1935 году советское правительство подарило Н.А. Островскому дом в Сочи, построенный по проекту архитектора Я.Т. Кравчука в стиле ар-деко. В этом доме Николай Алексеевич с мая по октябрь 1936 года работал над антифашистским романом «Рожденные бурей».

1 мая 1937 года в личных комнатах писателя (кабинет, секретарская, веранда, прихожая) был открыт музей, с полной сохранностью аутентичности обстановки.

Первым директором дома-музея стала сестра писателя Екатерина Алексеевна Островская; ей помогала старенькая мать Ольга Осиповна. Обе они жили в этом же доме и посетителей принимали как радушные хозяйки желанных гостей.

В 1938 году рядом с мемориальным домом был построен выставочный павильон с первой литературной экспозицией «Жизнь и творчество Н. Островского». Усилиями сотрудников музея и друзей писателя были организованы экспедиции по сбору материалов, комплектовались фондовые коллекции, издавались брошюры, буклеты о музее, биографические материалы.

В годы Великой Отечественной войны 1941–1945 гг. сочинский музей Н. Островского был Пунктом гражданской обороны города № 1, велась патриотическая работа и переписка музея с воинскими частями 1-го и 2-го Украинского, 1-го Белорусского фронтов, Черноморского фронта и Особой Черноморской группой войск Малой Земли (десантные части Новороссийска). На фронтах сражались танк, самолет, боевые корабли: минный заградитель и канонерская лодка, экипажи которых носили имя Н. Островского. В годы войны в сочинских госпиталях поправили здоровье и вернулись на фронт около 500 тысяч солдат и офицеров. За этот период музей посетили 65 тысяч человек, было проведено 2600 экскурсий.

В 1956 году на месте выставочного павильона было построено здание Литературной части музея, по проекту архитектора И.Д. Спирина, в стиле неоклассицизма, в четырех залах которого в 1957 году открылась историко-литературная экспозиция «Жизнь подвиг». Известность и признание нравственного подвига автора романа «Как закалялась сталь» перешагнули пределы нашей Родины. По данным Российской книжной палаты, роман «Как закалялась сталь» издавался 773 раза на 82 языках народов мира, общим тиражом 53 миллиона 844 тысячи экземпляров.

После реэкспозиции музея в 1972 году была открыта третья историко-литературная экспозиция «Жизнь и творчество Н. Островского». Художественное оформление экспозиции принадлежало московским художникам В. Осокиной и В. Холмогорову. Живописные полотна, скульптурные композиции, макеты комнат, в которых жил писатель, отзывы современников – дополнили хронику жизни Николая Островского, выстроенную на основе фотографий, документов, цитат из произведений писателя и его эпистолярного наследия.

В начале 1980-х годов в мемориальном доме писателя была восстановлена подлинная обстановка семейной половины дома Островских: столовая, личные комнаты матери и сестры, кухня.

В конце 1980-х годов музей расширяет свою научно-исследовательскую деятельность в области литературного краеведения. В сентябре 1997 года в трех залах литературной части музея начала действовать новая экспозиция «Литературный Сочи». В 2008 году данная экспозиция была обновлена. Культурная жизнь города формировалась представителями литературной среды России и связана с именами А. Одоевского, А. Бестужева-Марлинского, Л. Толстого, Ф. Достоевского, И. Бунина, С. Есенина, Б. Пастернака, В. Маяковского, И. Бабеля, Н. Клюева, Е. Шварца, Н. Заболоцкого, М. Зощенко, В. Гроссмана и др.

Важно отметить, что патриотическое воспитание в настоящее время является приоритетным направлением государственной политики Российской Федерации. Перед социокультурными институтами, в частности музеями, стоит задача всестороннего духовного, нравственного и интеллектуального развития подрастающего поколения, воспитания чувства патриотизма и гражданственности, уважения к памяти защитников Отечества, старшему поколению.

Сочинский музей Н. Островского ведет активную работу по разным направлениям культурно-просветительской и досуговой деятельности, используя ивент-технологии, уникальные механизмы, инструменты организации культурных событий (мероприятий, проектов), отвечающие запросам современного потребителя услуг социокультурной сферы.

Новым в деятельности музея является создание своих, особых, событий, а соответственно особых мероприятий, объединенных по тематическому признаку в системный ивент-проект для школьной аудитории. Данное направление работы соответствует профилю музея и его коллекциям, знакомит юных посетителей с русской литературой и фольклором, традициями и обрядами русского народа, основами православной культуры, отраженной в памятниках литературы, с литературной историей Сочи. Через организацию и проведение специальных мероприятий сочинский музей приобщает подрастающее поколение к культурным ценностям и способствует формированию положительных ориентиров в системе нравственных ценностей.

Сотрудники музея еще в 2006 году приступили к поиску новых форм взаимодействия со своими настоящими и потенциальными посетителями и путем социального опроса определили, что сам музей, его экспозиции и коллекции вполне могут быть предметом изучения для молодого поколения. Так и началась разработка целой системы, ориентированной на школьную аудиторию. По своей форме работа в данном направлении была совершенно внове для музея и не отвечала по своему содержанию ни одному известному определению, ни одному музейному термину. Сотрудники никак не могли придумать всеобъемлющий подходящий термин, в который бы «укладывались» основные признаки проводимых мероприятий. И только не так давно появившееся понятие «ивент» стало наиболее полно отвечать деятельности музея. Этот термин вмещает в себя разные формы мероприятий, разные жанры и методы, что практически совпадает с уже сформировавшейся системой работы Литературного музея Н. Островского с подрастающим поколением.

Событийные мероприятия, входящие в состав системного ивент-проекта «Музей Н. Островского – детям» проводятся по календарному плану и рассчитаны для работы с учащимися начальной и средней школы на весь учебный год и на время каникул. Блоки проекта на протяжении нескольких лет создавались как единая система, изменялись, улучшались и стали понятными и интересными для детской аудитории. Проект включает в себя 7 основных тематических блоков: «Катилось зерно по бархату» (осенины), «Жил-был Новый год» (встреча Нового года в музее), «Крещенские вечера в музее» (крещенские традиции в фольклоре и художественной литературе), «Сквородные потехи» (масленичная неделя; о том, как на Руси встречали масленицу), «Праздников Праздник» (пасхальные традиции в искусстве, литературе и народных обычаях), «Урок в славянской школе» (День славянской письменности и культуры).

Данный проект построен по принципу модуля, то есть познавательный модуль чередуется или с развлекательным, или с игровым. Для каждого блока отбираются свои тематические музейные коллекции и специальные игровые модули, которые не повторяются в других блоках. В музейных событийных мероприятиях школьник из посетителя превращается в непосредственного участника.

«Погружение» в тему фольклорного литературного праздника происходит путем создания музейных экспозиций и тематического экспозиционного пространства. При организации и проведении событийного мероприятия большое внимание ивенторы уделяют традициям, не только им следуя, но и объясняя смысл каждой доступным для детей литературным языком, подтверждая документально, используя гравюры, иллюстрации из старинных книг, старинные открытки, предметы быта и прочие музейные предметы.

Важно отметить, что для ивента всегда есть необходимость своего особого экспозиционного пространства, каждый раз оно должно быть новым. Экспозиционное поле строится с учетом фотозон, игровых небольших площадок, интерактивных пространств, например, со старинными предметами, которые можно трогать, взаимодействовать с ними, переставлять с места на место. Для проведения событийных мероприятий лучше использовать несколько музейных залов, среди которых есть обязательно «тайные», которые откроются только самым умным.

Особое внимание в проведении ивентов уделяется играм. Для музея – это большая проблема, так как дети любят игры подвижные и быстрые, а музейные пространства на это не рассчитаны. Выбор игры для ивента в музейных условиях всегда очень специфичен, об этом надо помнить, но без этого невозможно долго удерживать внимание юных гостей. Вероятно, сказывается то, что дети сейчас не играют в массовые игры во дворах, это приводит к снижению коммуникационных связей, поэтому охотно играют в массовые игры в безопасном месте. Игра позволяет зачастую включить в процесс детей и взрослых, это еще и мотивация для действия.

В основе познавательного модуля важное место отводится музейным предметам – «свидетелям» исторического прошлого, посредством которых подтверждается достоверность информации, достигается «погружение» в тему и эмоциональное воздействие на юных посетителей, вызывая чувство сопричастности к происходящему. Таким образом, в музейных событийных мероприятиях никогда не присутствует компонент развлекательности в чистом виде. Метод «погружения» в музейное действие, в ролевую игру заставляет участников воспринимать игру как реальность и действовать по правилам жанра, то есть только опираясь на научные факты, на литературные истории, на знание фольклора.

Помимо системного ивент-проекта «Музей Н. Островского – детям» в музее разработаны и особенные круглогодичные событийные проекты, посвященные творчеству детских писателей в Сочи (Е. Шварц, С. Михалков, Л. Лагин...) или экологической тематике («Обижать котов не рекомендуется»), построенные на основе музейного материала и сопровождающиеся экспозиционным показом тематических музейных коллекций.

Для эффекта узнаваемости ивенторы подбирают не только музейные предметы, но и литературные тексты, и подвижные игры, которые служат заявленной тематике, и литературные викторины, и мастер-классы. Сотрудники в игровой форме знакомят маленьких посетителей с литературной историей родной страны, приобщая к чтению книг, к творчеству... Например, тематическая беседа – это всегда диалог по теме, знакомой каждому ребенку из школьного или жизненного опыта.

По своей сути событийные музейные мероприятия – это развивающие и воспитательные занятия с детьми, принимающие разные формы, благодаря применению сотрудниками авторских приемов и методов. Каждое посещение музея становится праздником для детей, а музейное пространство – местом открытия, приобретения новых знаний, детского исследования, игры, новых идей. И, как показал многолетний опыт работы, данное направление в деятельности Музея Н. Островского развивается и уже достаточно много лет продолжает идти в ногу со временем и отвечать запросам современности. Таким образом сочинский музей достигает эффекта долговременности посещения разработанных событийных мероприятий.

*Выводы.* В современной социально-культурной сфере инновационные технологии занимают особенное место, они обеспечивают прогресс в разных областях культуры, искусства и образования. Ивент-технологии позволяют учесть все аспекты процесса организации события, также способствуют созданию качественного культурного продукта, формируют позитивный имидж организации и, как следствие, привлекают партнеров и спонсоров.

Сочинский Музей Н. Островского посредством специальных событий решает поставленные задачи и успешно выполняет функции как социально-культурного, так и просветительного учреждения, осуществляет распространение необходимых пользователю знаний, участвует в развитии духовного мира человека, в воспитании бережного, уважительного отношения к прошлому своей семьи, своего народа, своей страны, в патриотическом воспитании. В вопросах формирования личности молодого поколения проведение и посещение специальных событийных музейных мероприятий приобретает особую актуальность.

Новизна исследования заключается в создании теоретической основы для проведения событийных мероприятий на базе Литературно-мемориального музея Н. Островского. Нам удалось в своей работе объединить педагогические методы развивающего образования, «погружения» и перенести их в сферу музейной педагогики, где они приняли совсем иные, музейные формы работы. В музейном варианте ивенты, благодаря информативному содержанию, «работают» не только на развлечение, но и на расширение кругозора, на развитие интеллекта, на развитие речевой культуры юного посетителя.

Опыт создания и продвижения событийных технологий и практик в Литературно-мемориальном музее Н. Островского – один из важных этапов в перспективе работы учреждения, который дает возможность мощного коммуникационного эффекта, причем даже в онлайн-формате. На протяжении нескольких лет специальные событийные мероприятия, в основе которых лежат методы «погружения», театрализации, игры, стали «визитной карточкой» музея. Все они стимулируют познавательную деятельность участников и зрителей, удовлетворяют потребности музейных посетителей в социализации и коммуникации, способствуют приобщению к духовным ценностям.

Музейные мероприятия пользуются большим спросом: с одной стороны, это воспитание в детях духовно-нравственных ценностей, с другой – это интересная и увлекательная форма досуга, познавательная деятельность. Таким образом, практика работы показала, что применение ивент-технологий способствует привлечению внимания и к самому музею, и к разработанным музейным программам, не только общественности, но и специалистов музейной сферы, и спонсоров.

Данное перспективное направление работы музея является неотъемлемой составляющей в системе формирования духовно-нравственных ценностей подрастающего поколения. Одно это уже определяет научную значимость исследования опыта работы сочинского Музея Н. Островского с детьми от 5 до 16 лет с применением ивент-технологий.

### Литература

1. Герасимов С.В., Тульчинский Г.Л. Менеджмент специальных событий в сфере культуры. СПб.: Лань, 2009. 384 с.
2. Музыкант В.Л. Маркетинговые основы управления коммуникациями. М.: Эксмо, 2008. 832 с.
3. Назимко А.Е. Событийный маркетинг: руководство для заказчиков и исполнителей. М.: Вершина, 2007. 224 с.
4. Романцов А.Н. Event-маркетинг. Сущность и особенности организации. М.: Дашков и К., Ай Пи Эр Медиа, 2017. 89 с.
5. Румянцев Д.В. Event-маркетинг. Все об организации и продвижении событий. СПб.: Питер, 2018. 320 с.
6. Тульчинский Г.Л., Шекова Е.Л. Менеджмент в сфере культуры. СПб.: Планета музыки, 2013. 544 с.
7. Федотова Н.Г. Менеджмент в сфере культуры. Великий Новгород: Издательско-полиграфический центр Новгородского государственного университета. 2015. 282 с.
8. Шумович А.В. Великолепные мероприятия. Технология и практика event management. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2007. 320 с.
9. Кули К., МакЭван К. Корпоративные мероприятия, которые стали легендой: подробное руководство по устройению успешных корпоративных мероприятий. Ростов н/Д.: Феникс, 2006. 256 с.
10. Сондер М. Ивент-менеджмент: организация развлекательных мероприятий. Техники, идеи, стратегии, методы / пер. с англ. Д.В. Скворцова. М.: Вершина, 2006. 544 с.

11. Хальцбаур У., Йеттингер Б. Event-менеджмент / пер. с нем. Т. Фоминой. М.: Эксмо, 2007. 384 с.

12. ШМИТТ Б., РОДЖЕРС К. Бизнес в стиле шоу. Маркетинг в культуре впечатлений / пер. с англ. С.В. Балацкого. М.: Вильямс, 2005. 399 с.

### **Museum Named After Ostrovsky: Traditions and Innovations in Modern Conditions**

*Kul'turnaya zhizn' Yuga Rossii – Cultural Studies of Russian South*, 2022, 4 (87), 81–88.  
DOI: 10.24412/2070-075X-2022-4-81-88

*Nikolay G. Denisov*, Krasnodar State Institute of Culture (Krasnodar, Russian Federation).  
E-mail: ngdenisov@gmail.com

*Valeriya V. Yakovleva*, Krasnodar State Institute of Culture (Krasnodar, Russian Federation).  
E-mail: v.v.work@bk.ru

**Keywords:** Museum named after N. Ostrovsky, cultural heritage, preservation of historical heritage, historical memory, traditions, value orientations, event.

The article for the first time analyzes the introduction of new event-practices in the scientific and educational activities of the Museum named after N. Ostrovsky. Currently, patriotic education is a priority direction of the state policy of the Russian Federation. Sociocultural institutions, in particular museums, face the task of comprehensive spiritual, moral and intellectual development of the younger generation, fostering a sense of patriotism and citizenship, respect for the memory of defenders of the Fatherland, the older generation. The Museum named after N. Ostrovsky in Sochi leads active work in various areas of cultural, educational and entertainment activities: it is engaged in the development of events, united on a thematic basis into a systematic event-project for school audience. This area of work corresponds to the profile of the museum and its collections, introduces young visitors to Russian literature and folklore, traditions and rituals of the Russian people, the basics of Orthodox culture reflected in the monuments of literature, literary history of Sochi. Through the organization and holding of special events, the museum introduces the younger generation to cultural values and contributes to the formation of positive guidelines in the system of moral values. Based on the results of the research and generalization of many years of experience in organizing events of the Literary Memorial Museum named after N. Ostrovsky made conclusions about the influence of special events on the formation of the foundations of moral and patriotic education of the younger generation.

### **References**

1. Gerasimov, S.V., Tul'chinskiy, G.L. (2009) *Menedzhment spetsial'nykh sobytiy v sfere kul'tury* [Management of special events in the field of culture]. Saint Petersburg: Lan'.

2. Muzykant, V.L. (2008) *Marketingovye osnovy upravleniya kommunikatsiyami* [Marketing fundamentals of communication management]. Moscow: Eksmo.

3. Nazimko, A.E. (2007) *Sobytiynyy marketing: rukovodstvo dlya zakazchikov i ispolniteley* [Event marketing: a guide for customers and performers]. Moscow: Vershina.

4. Romantsov, A.N. (2017) *Event-marketing. Sushchnost' i osobennosti organizatsii* [Event marketing. The essence and features of the organization]. Moscow: Dashkov i K, Ay Pi Er Media.

5. Rumyantsev, D.V. (2018) *Event-marketing. Vse ob organizatsii i prodvizhenii sobytiy* [Event marketing. All about the organization and promotion of events]. Saint Petersburg: Piter.

6. Tul'chinskiy, G.L., Shekova, E.L. (2013) *Menedzhment v sfere kul'tury* [Cultural management]. Saint Petersburg: Planeta muzyki.

7. Fedotova, N.G. (2015) *Menedzhment v sfere kul'tury* [Cultural management]. Veliky Novgorod: Izdatel'sko-poligraficheskiy tsentr Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta.

8. Shumovich, A.V. (2007) *Velikolepnye meropriyatiya. Tekhnologiya i praktika event management* [Great events. Technology and practice of event management]. Moscow: Mann, Ivanov i Ferber.

9. Kuli, K., MakEvan, K. (2006) *Korporativnye meropriyatiya, kotorye stali legendoy: podrobnoe rukovodstvo po ustroeniyu uspekhnykh korporativnykh meropriyatiy* [Corporate events that have become a legend: a detailed guide to arranging successful corporate events]. Rostov-on-Don: Feniks.

10. Sonder, M. (2006) *Ivent-menedzhment: organizatsiya razvlekatel'nykh meropriyatiy. Tekhniki, idei, strategii, metody* [Event management: organization of entertainment events. Techniques, ideas, strategies, methods]. Translated from English by D.V. Skvortsova. Moscow: Vershina.

11. Khal'tsbaur, U., Yettinger, B. (2007) *Event-menedzhment* [Event management]. Translated from German by T. Fominoy. Moscow: Eksmo.

12. Shmitt B., Rodzhers K. (2005) *Biznes v stile shou. Marketing v kul'ture vpechatleniy* [Show-style business. Marketing in the culture of impressions]. Translated from English by S.V. Balatskogo. Moscow: Vil'yams.

